

菁薈雅頌合唱團呈獻
FESTIVE CHAMBER CHOIR PRESENTS

Embracing Diversity II

樂 共融 II

《中國多民族合唱音樂探微》

29.11.2023

青年廣場LG1樓·Y綜藝館
Y Theatre, LG1/F, Youth Square

晚上7時30分-9時30分
7:30pm-9:30pm

Presents

Festive Chamber



場館規則

House Rules

每票只限一人
六歲以下小童恕不招待
衣履不整恕不招待
在表演場內，請勿吸煙、飲食、錄音、錄影或攝影
請勿攜帶飲品或食物進場
敬請依時入座。如節目已經開始，遲到者須待節目稍停時方可入座
私人物件如有任何遺失損壞，青年廣場及主辦當局概不負責
節目如有更改，恕不另行通告

One ticket admits one person

Children under six are not admitted

No admittance to people not properly dressed

No smoking, drinking, eating, or unauthorized recording/ video
taping/ photography is allowed in the auditorium

No food and drink are allowed in the auditorium

Late comers will be admitted at the discretion of the y theatre
management and the organiser and will normally be permitted
only during a convenient break or interval in the programme

Youth square and the organiser shall not be responsible or
liable for any loss, theft, or damage of personal property

Programme is subject to change without prior notice



前言

各位先生女士：

歡迎蒞臨菁薈雅頌的週年音樂會，我向今晚在場的各位聽眾表示衷心的感激！今年，我們將踏上一個五彩繽紛之旅，共同欣賞豐富多彩的中國多民族音樂。

菁薈雅頌是一個充滿活力的合唱團，匯聚了來自不同背景的成員。我們的願景是為年輕人創建一個平台，讓團員透過歌唱分享其對音樂的信念，實現理想。菁薈雅頌的成員堅信音樂能表達人與人之間的互相欣賞、互相接納及互相支持，人們能夠透過歌唱探索自我、讚頌生命。正是通過這種對音樂的共同熱愛，我們找到了和諧的聲音，能夠超越界限，擁抱多元之美。

今晚音樂會的主題正是中國多民族合唱音樂，多元的合唱風格正正體現了中國文化的兼收並蓄，海納百川的一面，展示了優秀的文化底蘊。在我們的音樂總監和指揮的專業指導下，團員將以歌聲譜出每段旋律背後的民族特色。從傳統民歌到現代合唱，我們為您呈現一首首難忘、悅耳的曲目！

另外，我還需要鳴謝是次音樂會的表演嘉賓——深圳飛越彩虹多民族童聲合唱團，他們的演出讓音樂會蓬華生輝，不僅讓觀眾一睹多民族音樂的風采，更象徵了兩地文化藝術的緊密交流！

當您聆聽旋律和沉浸在迷人的多民族音樂世界中，我們邀請您擁抱共融，讓音樂的力量帶您進入新的境界，和諧統一，心靈相連。

我代表菁薈雅頌，對您今晚的蒞臨致最深刻的謝意，願這場音樂會成為兩地文化交流的盛宴！

陳馨

菁薈雅頌董事
港大同學會書院校長

菁薈雅頌

「樂・共融II——中國多民族音樂探微」音樂會

弘彰樂藝 共譜融和



民政及青年事務局局長麥美娟



菁薈雅頌

「樂・共融II——中國多民族音樂探微」音樂會

金聲玉振 雅頌不凡



梁愛詩女士，大紫荊勳賢，太平紳士

菁菁雅頌「樂・共融II——中國多民族音樂探微」音樂會

青賢嘉會 雅樂遠揚

商務及經濟發展局副局長陳百里



菁菁雅頌「樂・共融II——中國多民族音樂探微」音樂會

嘉聲妙韻 樂頌融和

教育局局長蔡若蓮



菁薈雅頌

「樂・共融II——中國多民族音樂探微」音樂會

藝展香港 樂音交流

立法會議員梁毓偉



妙韻繚繞 樂道共融

平等機會委員會主席朱敏健

菁薈雅頌「樂・共融II——中國多民族音樂探微」音樂會



Congratulations to
"Embracing Diversity II"

Let there always be
Music and Love

Dr. Paulina Wong

Assistant Professor of Teaching
Department of Cultural and Creative Arts
The Education University of Hong Kong



旅港開平商會中學陳得南校長敬賀

金聲玉振
樂音繞樑

祝賀菁薈雅頌音樂會

Congratulations to "Embracing Diversity II"

Congratulations to Festive Chamber Choir on this remarkable "Embracing Diversity II" Concert! It was an absolute delight to witness the incredible talent, passion, and dedication that each performer brought to the stage.

"Embracing Diversity II" was more than a concert; it was a celebration of different cultures and voices that make our world so vibrant. The way you seamlessly blended the ethnic songs and cultures was a testament to your commitment to embracing inclusivity and fostering unity through your music. It was a joyous reminder of the strength that lies in diversity and the power of harmony.

I would like to extend my gratitude to each member of the Festive Chamber Choir, as well as all the performers for this successful concert. Your collective passion and unwavering pursuit of musical excellence have undoubtedly left an indelible mark on all who had the privilege of attending.

Congratulations once again on a truly unforgettable concert. May your voices continue to resonate with passion and touch the hearts of all who have the pleasure of listening. Your dedication to music and the message you embody through your performances are an inspiration to us all.

With warmest regards,

Mr. William Lee

Principal of Stewards Pooi Kei College



保良局馬錦明中學校長夏文亮敬賀

雅音樂頌
妙韻無窮

祝賀菁薈雅頌音樂會



靈巧藝術協進會藝術總監陳棗莊敬賀

繁花似錦 演出成功

賀「樂・共融II——中國多民族音樂探微」音樂會



音樂會節目表

I 進場曲

踩鼓（貴州苗族）（混聲四部） | 阮居平詞 | 楊小辛、孫蔭亭曲 | 周正松改編

旅港開平商會中學合唱團
香港神託會培基書院合唱團
同調合唱團
菁薈雅頌合唱團

指揮 蘇明村博士
鋼琴 袁桢頤
敲擊樂 鄭樂思 郭慧欣

II 致歡迎詞 | 菁薈雅頌合唱團代表

梁珮兒
何子熙
王睿智

III 嘉賓演出 | 深圳飛越彩虹多民族童聲合唱團

1. 相見樂（傈僳族）
2. 道拉基（朝鮮族）
3. 歡樂的達慕（蒙古族）
4. 萬水千山總是情（粵語歌曲）
5. 飛越彩虹

深圳飛越彩虹多民族童聲合唱團
團長 王芳
指揮 胡漫雪
鋼琴 黎芷穎

IV 《樂 · 共融 II ——中國多民族合唱音樂探微》音樂會

1. 翠竹樓（雲南傣族）（女聲三部） | 張東輝詞 | 駱季超曲
2. 咚咚喹（土家族）（女聲三部） | 紀清連編詞、配歌 | 張以達編合唱、配伴奏
3. 水母鷄（壯族）（混聲四部） | 牟洪恩編詞作曲 | 曉耕編合唱
4. 阿里羅（廣西京族）（混聲四部 女聲二重唱） | 白倉詞 | 朱誦邠曲
5. 舂米歌（雲南景頗族）（男聲三部 女聲獨唱） | 李光信、曹鵬舉詞 | 曹鵬舉曲 | 曉耕編合唱

6. 鴨子拌嘴（中國敲擊樂小組）敲擊樂 | 鄭樂之 鄭樂思 黃天寶 賴家明 郭慧欣
7. 椰寨情歌（海南黎族）（混聲四部） | 楊永詞 | 雷雨聲、楊余燕曲
8. 烏蘇里船歌（黑龍江赫哲族）（混聲四部 男聲獨唱） | 郭頌、胡小石詞 | 汪雲才、郭頌歌 | 瞿希賢編合唱
9. 青春舞曲（新疆維吾爾族民歌）（混聲四部） | 王洛賓記譜 | 王世光編曲

深圳飛越彩虹多民族童聲合唱團
旅港開平商會中學合唱團
香港神託會培基書院合唱團
同調合唱團
菁薈雅頌合唱團
指揮 蘇明村博士
鋼琴 袁桢頤
敲擊樂 鄭樂思 郭慧欣

10. 主禮嘉賓致詞 | 梁愛詩女士 大紫荊勳賢，太平紳士

VI 致謝詞 | 陳馨女士

港大同學會書院校長
菁薈雅頌董事

VII 致送紀念品

VIII 大合唱

- 在銀色的月光下（塔塔爾族）（混聲四部） | 黃友棣改編

深圳飛越彩虹多民族童聲合唱團
旅港開平商會中學合唱團
香港神託會培基書院合唱團
同調合唱團
菁薈雅頌合唱團

指揮 蘇明村博士
鋼琴 袁桢頤
舞蹈 繆思茵



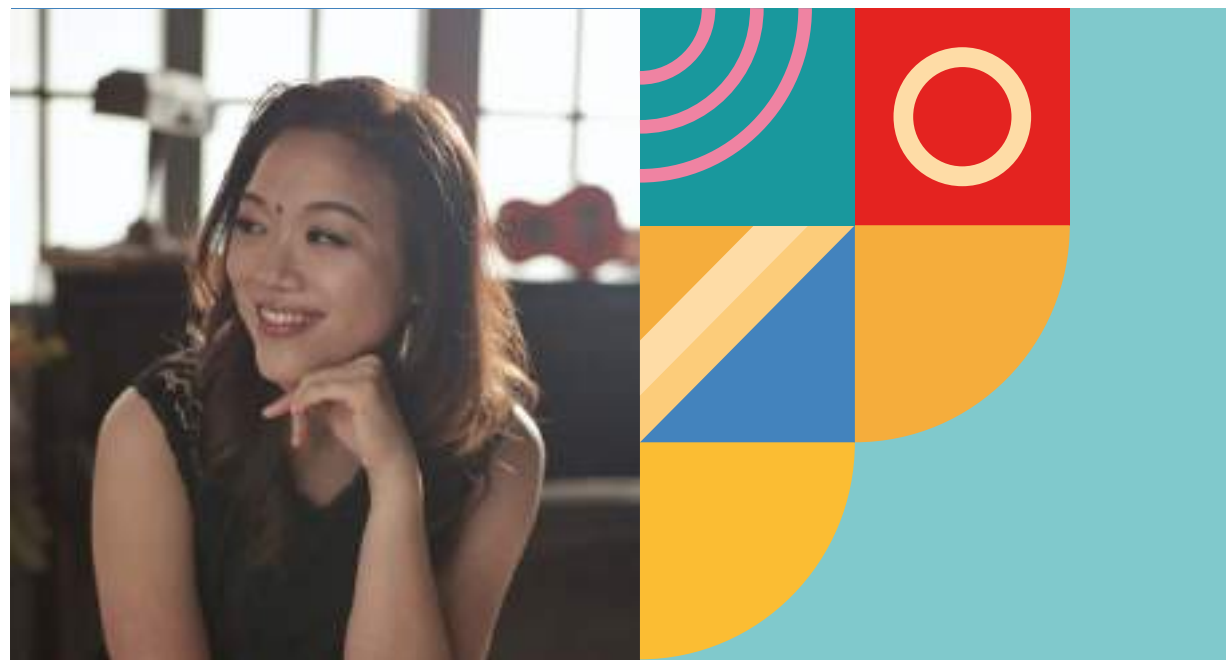
蘇明村博士

蘇明村博士出生於香港，畢業於英國倫敦皇家音樂學院學習鋼琴及管風琴，其後獲倫敦大學音樂學士學位，英國列定大學音樂碩士學位及高級音樂研究文憑，香港理工大學中國文化碩士學位，及英國列斯特大學博士學位。

蘇氏長期活躍於古典樂壇，除在中國多個城市演出外，也被邀請到外地，包括美國、英國、以色列、比利時、澳洲等多個城市演出。鋼琴演奏曲目廣泛，除古典經典作品外，也致力於推廣近代作品合唱指揮方面，除演出過中國合唱作品，如黃自《長恨歌》，冼星海《黃河大合唱》等外，還擅長演繹西方經典合唱作品，包括韓德爾《彌賽亞》、舒伯特《米利暗之歌》等。蘇氏亦曾在多個電台音樂節目擔任客席主持。

蘇氏與多個音樂團體合作，包括北京天愛合唱團、高雄市漢聲合唱團、香港長風合唱團、學士合唱團、朝霞聲樂社、德望學校合唱團、香港兒童合唱團、香港小交響樂團、澳門室內樂團及高雄市交響樂團等。他曾任香港中文大學及香港大學音樂系鋼琴導師，及浸信會大學音樂系講師多年。現任香港教育大學文化與創意藝術系客席助理教授，與香港音樂專科學校監學。同時亦擔任香港聖樂團指揮、明儀合唱團助理指揮及伴奏、菁薈雅頌合唱團指揮及顧問、桃李之聲藝術總監、中國中山市文聯文藝培訓中心藝術顧問、中國廣東省雲安縣前鋒鎮音樂教學顧問、香港國際音樂家協會香港區副主席及天主教香港教區聖樂委員會副主席。

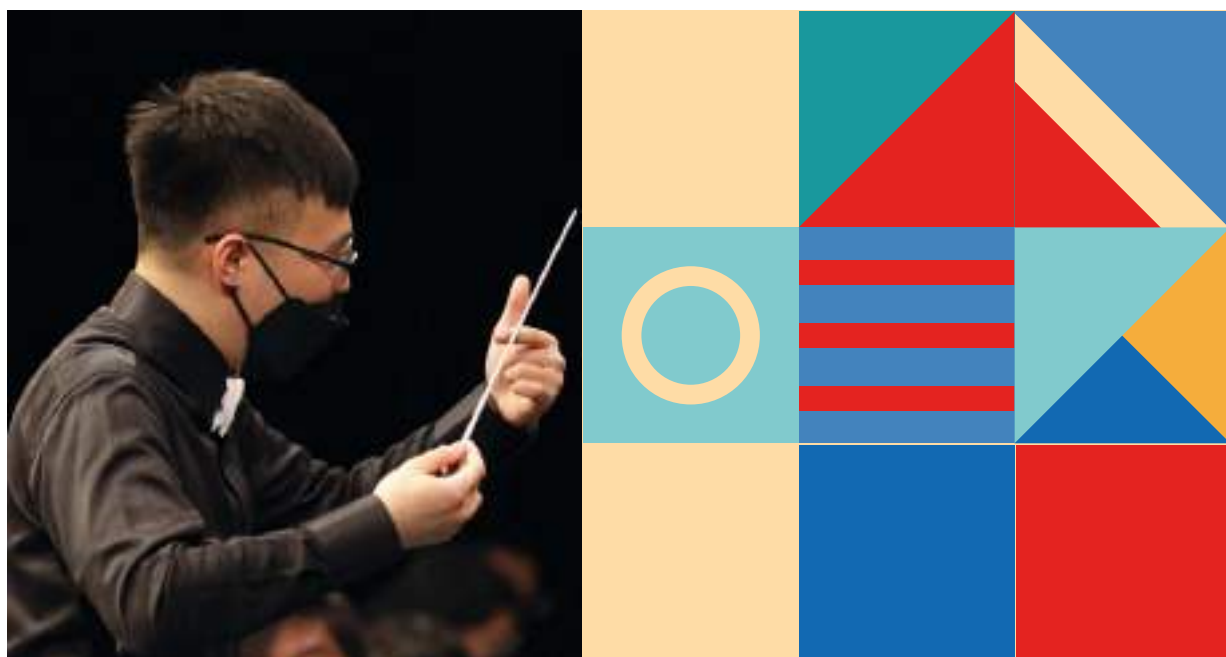
蘇氏曾在報紙雜誌寫作專欄文章，也常於各類型音樂比賽中擔任評判。此外，蘇氏於2004年為朗文香港教育出版《歌樂流芳--黃自音賞析與教學專集》一書的作者之一，及雨果公司2011年出版《黃自歌曲精選》光碟與2016年出版《唐詩合唱》光碟的鋼琴伴奏。



袁桉頤

出生於香港，袁桉頤獲得美國紐約曼哈頓音樂學院碩士學位，及香港浸會大學頒發的一等榮譽音樂學士學位(榮譽學位)。她在學期間師承Jeffrey Cohen，羅乃新及余嘉露，且在香港浸會大學年度協奏曲比賽中奪冠，演奏拉赫瑪尼諾夫的第二部鋼琴協奏曲，並獲得了觀眾票選獎。

袁桉頤熱愛室內樂演奏，擁有與不同音樂家合作的豐富經驗。她曾經接受Heasook Rhee及Gerald Robbins的室樂指導，在紐約知名樂器演奏家的工作室工作，且與本地青年音樂家參與香港電台的節目錄製。在2017年，她加入了Castleman弦樂四重奏項目。她與世界各地有才華的音樂家見面並合作，並與世界著名的小提琴家Charles Castleman和大提琴手Tom Landschoot合作演出。2019/20樂季，袁桉頤獲邀在多個音樂會中作為香港管弦樂團的鍵盤手參與演出。鋼琴獨奏方面，袁桉頤熱衷於探索不同的音樂風格。2018年，她在多場音樂會中演奏一系列俄羅斯作曲家的鋼琴前奏曲。另外，她在其2019年的音樂會中演奏西班牙作曲家創作的安達魯西亞鋼琴作品。在2021年底，她還是一家亞洲郵輪公司的定期獨奏鋼琴家，將古典作品以及爵士樂和電影音樂帶入生活。除了鋼琴，袁桉頤也會彈奏管風琴，並以優異的成績考得聖三一音樂學院演奏專業文憑，也曾在香港文化中心演出。



周步田

周步田先後師承丘星冶老師、楊寶智教授、林耀基教授及 Antoine van Dongen 學習小提琴。

求學期間，除小提琴獨奏外，醉心於管弦樂、室樂及合唱。亦有幸曾受葉惠康博士 (BBS, MH) 及葉蔡正怡女士教授作曲及鋼琴。於麻省理工修讀期間，跟隨 Dante Anzolini 學習管弦樂指揮。

畢業後，業餘參與音樂教育及演奏。2012年至2018年間，作為唯一非音樂專業人士，多次獲邀至內地各省市舉辦的國際弦樂夏/冬令營，儕身一眾來自中央音樂學院、上海音樂學院及海外的教授們，擔任專家指導。2014年起，作為同調合唱團的音樂總監，參與指導、編曲及伴奏工作，並帶領團隊參與各項本地及海外演出。



鄭樂之

鄭樂之正於香港中文大學攻讀音樂文學碩士學位，受教於聲樂導師林俊先生及指揮導師葉詠媛女士，亦曾師隨李健斌先生與 Dr. Tony Thornton 學習指揮。

自五歲起，鄭氏開始了他的音樂之旅，學習打擊樂。鄭氏曾為香港兒童交響樂團首席打擊樂手，曾隨團前往維也納，澳洲，紐西蘭巡演。他至今仍活躍於香港節日管樂團，持續深耕於音樂領域。

鄭氏對合唱音樂的熱愛始於就讀羅定邦中學期間，當時在譚馮佩玲女士的引導下踏入合唱指揮的領域。他參與了多次蘇明村博士指揮的菁薈雅頌合唱團的表演。

目前，鄭氏身兼菁薈雅頌合唱團的排練指揮，致力於將自己的專業知識與熱情轉化為推動合唱團發展的動力。他倡導團隊合作精神，努力為團員們營造一個和諧並充滿學習機會的環境。



菁薈雅頌

菁薈雅頌成立於2010年，由一群充滿熱情和才華的年輕人組成。他們擁有豐富的合唱經驗，以及多元化的歌唱曲目，包括宗教音樂、爵士音樂、古典合唱音樂、當代藝術作品和民族音樂。菁薈雅頌為年輕人提供了平台，讓團員透過歌唱分享其對音樂的信念，追求同一個夢想。菁薈雅頌的成員堅信音樂可以能表達人與人之間的互相欣賞、互相接納及互相支持的訊息，人們能夠透過歌唱探索自我、讚頌生命。



同調合唱團

同調合唱團成立於2011年11月，原為社區中心內部的興趣小組，現已成長成為一個在本地及國際場合演出的合唱團。我們旨在透過音樂，推廣更包容更多元的環境，並致力於鼓勵團員在各方面作出嘗試，身體力行實踐自我。多年來，我們除了揉合各種背景的團員，更開發與女聲及器樂的協作，並在音樂風格上逐步突破。

我們不斷尋找對外交流及演出、於本地及國際舞台大展身手的機會，分別在 2017 年及 2019 年成功衝出香港，遠赴韓國首爾及日本東京參與亞洲合唱節。我們也跟本地的傳統合唱團及其他社區合唱音樂團體合作，參與在不同場地舉辦的音樂會演出。

展望將來，合唱團會繼續離開舒適圈，往前邁步。



深圳飛越彩虹童聲合唱團

深圳飛越彩虹童聲合唱團，源於我國豐富多彩的多民族文化，立足大灣區現代化國際化背景、吸納熱愛唱歌的青少年兒童，匯聚一流的專業師資，構建科學合理的成長階梯與學習體系，瞄準合唱藝術的最高標準，旨在提高青少年兒童的合唱水平及音樂素養，並打造出一支科學成長的優秀童聲合唱團體。多年來，飛越彩虹合唱團積極推動城市與民族鄉村文化的雙向滋養，倡導各民族音樂文化之美薈萃成中華民族文化大美，在清澈純淨的童聲合唱中弘揚。

飛越彩虹團員名稱

指揮老師：胡漫雪
鋼琴老師：黎芷穎

吳鋈
謝雨航
曾綺
張又兮
杜柏淳
蔡彥竹
王開宇
高翊銘

魯子沫
張梓馨
張萌悅
萬喬杉
趙依辰
王笑妍
丁有涵
葉錦波

曹芷晴
王茜瑤
金洛嘉
邵佳鈺
周嘉哲
周婉晴
梁納川
週雨涵

吳若辰
鄧麟軒
劉昊臻
趙泊寧
李子穆
王箴言



胡漫雪

深圳高級中學百合合唱團藝術總監兼指揮

深圳音樂廳「小金樹」多民族童聲合唱團、深圳飛越彩虹童聲合唱團藝術總監兼指揮

從教33年，在青少年音樂普及工作勤耕不輟學，有著豐富且有效的教學經驗。所帶領的百合合唱團曾獲數十項國內外合唱比賽大獎，並多次獲得「優秀指揮獎」。始終相信音樂具有感化人心的積極力量，在其合唱教學中，傳授音樂知識和技能的同時，注重引領學生從包羅萬象的合唱作品中認識世界體驗人生，從音樂性上拓展青少年合唱的藝術發展張力。2014年始受聘於松禾成長關懷基金會「飛越彩虹」童聲合唱團、為本計畫音樂專家，2019年起擔任深圳音樂廳「小金樹」多民族童聲合唱團、深圳飛越彩虹童聲合唱團藝術總監及指揮。每年定期深入民族聚集腹地採風與支教，汲取天地山水自然之靈氣，探尋千姿百態豐富多彩的音樂和聲音，並將其融入到自己的合唱教學之中。



王芳

王芳團長是一位對多民族音樂文化深具情懷並且樂意身體力行的女士。自2013年開始，專注於「飛越彩虹」多元民族音樂文化保護與傳承，在中國邊疆偏遠省份組成各民族童聲合唱團公益事業的推動與建設，並帶領飛越彩虹多民族童聲合唱團，聯合深圳音樂廳等機構發起民族童聲合唱節及音樂會。今年8月7日，超過200名飛越彩虹合唱團各民族孩子在北京國家大劇院舉辦專場音樂會，贏得現場觀眾最熱烈的掌聲與最真誠的盛讚。王芳女士秉持「幼吾幼以及人之幼」之心念，期望創造一個助力青少年身心優美成長的合唱團，將中華多民族傳統文化豐盛之美，結合童聲合唱之優美，讓更多熱愛者聆聽，為世界帶來溫暖。



旅港開平商會中學

旅港開平商會中學致力於學生的全人發展。合唱團提供專業培訓，讓學生踏出學校，於每次練習及表演中提升學生解難能力，並鼓勵學生獨立思考，從而提高其自主學習的能力。除此之外，還能培養學生的同理心、溝通技巧、協作能力和團隊精神。這有助於提升個人操守、毅力和責任感。參與是次音樂會不但能夠令學生們擴闊視野，增長見聞，同時透過學習音樂的過程去確立未來方向和人生目標。



香港神託會培基書院

香港神託會培基書院是一所基督教直資英文中學，於二零零四年創立，本校的宗旨是培養有良好品格和智慧的明日領袖。學校合唱團亦於二零零四年開辦，因為有音樂老師、指揮和歷代的合唱團成員的努力，本校合唱團在香港校際音樂節比賽中能夠不斷地取得冠亞季軍的優秀成績。學校鼓勵學生用自己的音樂才華來榮耀上帝和服務他人。本校合唱團常常出席公開表演參與社區服務；除了在本地表演，合唱團成員和其他音樂隊成員在過去十八年本校標誌性的推廣國際視野課程——「學習無疆界」(Learning Without Walls) 中前往中國大陸、韓國、日本、新加坡表演。

音樂會籌委

榮譽顧問	余秀珠女士, BBS, MH, JP
主席	梁珮兒女士
副主席	石淦銘先生
籌委	區琬靈女士 劉曉暉女士
顧問	秦蓁博士 陳馨女士 譚馮佩玲女士 蘇明村博士

製作團隊

導演	譚馮佩玲女士
副導演	石淦銘先生
製作人	區琬靈女士
指揮	蘇明村博士
客席指揮	周步田先生
排練指揮	鄭樂之先生
鋼琴	袁校頤女士
敲擊樂手	郭慧欣女士 黃天寶先生 鄭樂之先生 鄭樂思女士 賴家明先生
編舞	湯梓雅女士 繆思茵女士
形象設計	梁綺晴女士
視覺特效設計	黃天寶先生
出版及設計	馬翹生女士
出版團隊	石淦銘先生 李宛冰女士 區琬靈女士

票務團隊

石淦銘先生
區琬靈女士
張穎琳女士

技術團隊

舞台監督	陳斯琴女士
執行舞台監督	李善宜女士
燈光設計	曾梓俊先生
音響設計	李馬弟先生
製作公司	Avant-Garde
化妝	梁麗珊女士

支援團隊

後台監督	湯夏慧心女士 吳瑋洛先生
------	-----------------

接待團隊

何靜汶女士
洪珊女士
張韻雪女士
鄭婉雯女士
謝迎真女士
譚方琮先生

女高音 Soprano 1

1. Beatrice Grace Lau 劉珏
2. Eunice Mau 繆思茵
3. Hebe Ng 吳蒨桁
4. Icy Lee 李宛冰
5. Kaden Wong 王睿智
6. Louis Choy 蔡卓翹
7. Michael Ho 何子熙
8. Tina Lin 林玉婷
9. Porcia Leung 梁珮兒
10. Zoe Mak 麥靖妍

次女高音 Soprano 2

1. Bridgette Ng 吳雋嬰
2. Jasmine Chau 周芷澄
3. Karmen Lee 李嘉敏
4. Sam Wong 王宇琛
5. Theodora Wong 黃紀堯
6. Winnie Zhang 張穎琳
7. Abigale Tong 湯梓雅
8. Monique Mo 巫衍澄
9. Sonia Wong 黃愷研
10. Daisy Lau 劉曉暉

女低音 Alto

1. Harries Wong 黃伊彤
2. Hitomi Leung 梁綺晴
3. Kelena Cheung 張傢淇
4. Ada Lau 劉月明
5. Daryn Tam 譚楚橋
6. Hayley Chung 鍾茜瑜
7. Stephanie Au 區琬靈

男高音 Tenor

1. Lambert Leung 梁卓霖
2. David Wong 黃天寶
3. Deston Pang 彭康迅
4. Hermes Cheung 張逸謙
5. Man Li 李瑞文
6. Marcuz Wong 黃煒竣
7. Rafael Lei 李彥樟
8. Ray Wong 黃嘉緯
9. Enoch Chan 陳以諾
10. Matthew Law 羅柏喬

男低音 Bass

1. Albert Chow 周步田
2. Charlie Lau 劉源達
3. Log G Cheng 鄭樂之
4. Myron Lai 賴家明
5. Peter Pun 潘泰全
6. Sean Zhou 周思遠
7. Johnny Chan 陳俊穎
8. Donald Shek 石淦銘
9. Rex Yu 余穎熙

打擊樂手 Percussionist

1. Cat Kwok 郭慧欣
2. David Wong 黃天寶
3. Log C Cheng 鄭樂思
4. Log G Cheng 鄭樂之
5. Myron Lai 賴家明

幕後花絮





苗族：

苗族人口主要居住在貴州等地，重要節日包括苗年和紀念英雄“亞努”。民歌種類包括飛歌和游方歌等。《踩鼓》是以苗族民歌音調編成的童聲合唱。



踩鼓

貴州苗族民歌
阮居平詞 楊小辛、孫蔭亭曲 周正松改編

山讓開，水讓開，苗家姑娘踩鼓來。
盡情地扭呀，盡情地擺也，盡情地扭呀，盡情地擺也。
好像陽雀在點水，好像錦雞跳高岩，跳得樹發芽哎，
踩得花抽苔也。

花花裙，隨風擺，苗家姊妹喜開懷。
盡情地扭呀，盡情地擺也，盡情地扭呀，盡情地擺也。
好像鯉魚跳龍門，好像雄鷹穿雲海，跳得山喝彩哟，踩得水
澎湃也。

烏衣烏衣... 跳呀踩呀...
咚咚咚咚嘎咚... 的咚嘎的咚...

苗家幸福的新生活，隨著鼓點跳出來，
跳出來，跳出來。



翠竹樓

雲南傣族民歌
張東輝詞 駱季超曲

嗯，囉噢囉...
阿爸去放哨，阿媽上夜校。
只有火塘陪伴我，竹樓靜悄悄。
風兒滑下彎月亮，抱著竹樓搖啊搖。
月亮給我一支銀色的歌，
邊疆的夜色多美好。



傣族：

傣族人口主要居住在雲南，慶祝“開門節”和“潑水節”。
主要歌種有山歌和敘事歌等。
《翠竹樓》是基於傣族民歌音調編成的合唱。

咚咚嗒

土家族民歌
紀清連編詞、配歌 張以達編合唱、伴奏

唻哟唻，唻哟嗒，唻唻哟，唻哟嗒，
咚嗒哟哩，唻哟唻，唻哟嗒，
那帕克噢那帕克，唻哟嗒，
大家一起那帕克，唻哟嗒。

唻哟唻，唻哟嗒，唻唻哟，唻哟嗒，
咚嗒哟哩，唻哟唻，唻哟嗒，
咚咚嗒哟吹起來，唻哟嗒，
八人揪哟轉起來，唻哟嗒。

唻哟嗒嗒，唻哟嗒嗒...

春風吹到高山坡，唻唻哟，唻哟嗒，
白雲飄過水窩窩，唻哟嗒，
山歌出口聲不斷哪，唻哟嗒，
天上地上都是歌，唻哟嗒，
唻哟嗒嗒，唻哟嗒。

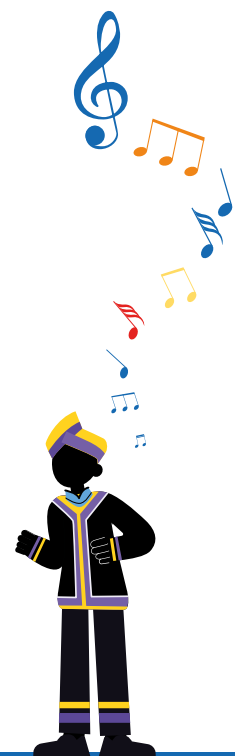
土家人哟，歡樂多哟，
年年都是歡樂歌，
一人唱哟，萬人和哟，
太陽不落歌不落哟。

唻哟唻，唻哟嗒，唻唻哟，唻哟嗒，
咚嗒哟哩，唻哟唻，唻哟嗒。
唱出太陽紅火火，唻哟嗒，
唱出一輪彎彎月，唻哟嗒。

嗒嗒唻哟，嗒嗒唻哟...

唻哟唻，唻哟嗒，唻唻哟，唻哟嗒，
咚嗒哟哩，唻哟唻，唻哟嗒。
唱得包谷像牛角，唻哟嗒，
豌豆像個喜鵲窩，唻哟嗒。

咚咚嗒哟吹起來，八人揪哟轉起來，
牛角噴吶吹起來，溜子打打唱起來。
唱起來 跳起來 唱起來 跳起來...



阿里羅

廣西京族
白倉詞 朱誦邠曲

大海邊看漁火，排排坐唱漁歌。
你來點星星，我來數漁火，大家來比一比，看看誰的多。
嗚格的嗚，阿里羅，格的嗚格的嗚...
漁火比那星星多羅，阿里羅...

京族：

京族人口主要居住在廣西壯族自治區，慶祝的節日與漢族相同。主要歌種包括小調和歌謠等。《阿里羅》是基於京族民歌音調編成的合唱。



水母雞

壯族民歌
牟洪恩編詞作曲 曉耕編合唱

叮叮賽依那柔次次七切兒大叮叮鈴嚶嚶叮嚶…
滋滋滋，滋滋莫，滋滋拉額坂貝發，滋滋滋剝貝給，
由底坂柔打，滋滋賽那柔由。
哎咳，哎咳，嚶拉額坂貝發。
噯噯賽……叮嚶叮……噯噯賽……那由……噯噯賽！

滋滋滋，滋滋莫，滋滋拉額坂貝發，滋滋滋剝貝給，
由底坂柔打，滋滋賽那柔由。
哎咳，哎咳，嚶拉額坂貝發。
也依也依啲依啲，閒聊嚶剝貝給，由底坂柔打，
閒賽那柔由，閒嚶扒！

壯族：

壯族人口主要居住在廣西，民歌包括山歌和小調等。其中，水母雞是壯語的歌曲，具有獨特的音樂結構和節奏。



舂米歌

雲南景頗族
李光信、曹鵬舉詞 曹鵬舉曲 曉耕編合唱

地洒，地洒洒洒…

阿爹阿媽舂過的木碓，舂棒才舉起啲，穀殼就碎，地洒！
地洒啲，天上的星星眨著眼睛啲，勤勞的姑娘還在舂米啲，
碾米機，還在那裡悶得發慌，地洒啲。地洒！

過節要吃的新米啲，木碓舂出更有味，一年一回舂新米，
心裡高興不知累。
過節要喝的米酒啲，新米釀出更有味，酒香伴著舂米歌，
景頗一喝心就醉。

愛唱愛跳的姑娘啲，唱起心中歡樂的歌，
歌唱幸福，地洒啲！歌唱歡樂，地洒啲！
歌唱家鄉，地洒啲！歌唱生活，地洒啲！啲…

景頗族：

景頗族人口主要居住在雲南，有拉丁字母拼寫的景頗族文字，慶祝“目瑙節”。主要歌種包括“目瑙載瓦”和“孔然載瓦”等。《舂米歌》是根據景頗族民歌素材發展而成的合唱。



在銀色的月光下

塔塔爾族民歌
黃友棣改編

在那金色沙灘上，灑遍銀白月光；
尋找往事蹤影，往事蹤影迷茫…

往事蹤影已迷茫，猶如幻夢一樣；
你在何處躲藏，久別離的姑娘？

我願翅膀生肩上，能如燕子飛翔；
展翅飛到青天上，朝著她去的方向…



塔塔爾族：

塔塔爾族人口主要居住在新疆，傳統節日包括“撒班節”。民歌包括抒情歌和勞動歌等。《在銀色的月光下》是改編自俄羅斯民歌的塔塔爾族民謠。

椰寨情歌

海南黎族民歌
楊永詞 雷雨聲、楊余燕曲

河邊草依依，生來就想你，想你入了迷，夜夜聽雞啼。
生來就想你，死了也想你，想你想得心尖跳。

拿根竹子作鼻蕭，鼻蕭為你吹，花裙為你圍，
鈴環為你戴，耳環為你墜，山中蝴蝶飛，
我滿眼是淚水。
你這迷人的鬼啲，怎麼連頭也不回。



黎族：

黎族人口主要居住在海南，主要歌種包括勞動歌和情歌等。《椰寨情歌》是具有黎族民歌風格的歌曲。

維吾爾族：

維吾爾族人口主要分佈在新疆，傳統節日有“肉孜節”和庫爾班節。主要歌種包括愛情歌和勞動歌等。《青春舞曲》是維吾爾族民歌。

青春舞曲 | 新疆維吾爾族民歌 王洛賓記譜 王世光編曲

▲▲▲ 太陽落山明朝依舊爬上來，花兒謝了明年還是一樣的開，
美麗小鳥飛去無影蹤，只有青春小鳥一樣不回來。
別得那啲啲，別得那啲啲，只有青春小鳥一樣不回來。



烏蘇里船歌 | 黑龍江赫哲族 郭頌、胡小石詞 汪雲才、郭頌歌 瞿希賢編合唱

▲▲▲ 阿朗赫尼那，阿朗赫尼那，
阿朗赫尼那赫赫雷赫尼那，
阿朗赫尼那赫赫雷給根。

烏蘇里江來長又長，藍藍的江水起波浪，
赫哲人撒開千張網，船兒滿江魚滿艙。
阿朗赫朗赫尼那雷呀，赫拉那尼赫尼那。

白雲飄過大頂子山，金色的陽光照船帆，
緊搖槳來掌穩舵，雙手贏得豐收年。
阿朗赫朗赫尼那雷呀，赫拉那尼赫尼那。

白樺林里人兒笑，笑開了滿山紅杜鵑，
赫哲人走上幸福路，美好的生活萬萬年。



赫哲族：

赫哲族人口主要居住在黑龍江、松花江和烏蘇里江三江流域，代表性民間曲調是烏蘇里船歌，是讚歌類別，反映烏蘇里江上漁民的生活。

Jun Culture brings Ambre Du Sud
FW23/24 in town, introducing
"Oriental Simplicity",
a fashion collection inspired by
the elegance and minimalism of the East.

6 - 8 December 2023

11:00 - 20:00

Room 812

The Landmark Mandarin Oriental
15 Queen's Road, Central, Hong Kong

Please RSVP
or contact Sara Chu: (852) 93559765





CHOIX FINANCIAL GROUP

你的未來策劃師

香港身份規劃
高才,優才,專才
海外升學

FIND US



SDM-Chatsworth

International Kindergarten | Nursery

新加坡卓藝國際幼稚園 | 幼兒園



Chatsworth Kindergarten (Singapore)

ADMISSIONS OPEN NOW

現正招生

PN & K1-K3

- An affiliated school of the Chatsworth Group of schools - a **top-ranked international school in Singapore** since 1995
- **Global learning experiences**, international buddy programme
- **Singapore-based** multi-lingual curriculum
- Project-based approach
- Happy and harmonious environment
- Preparation for both local and international primary education

- 新加坡著名國際學校 - Chatsworth的姐妹學校。Chatsworth於1995年創校,為**新加坡頂尖國際學府之一**
- 提供**國際交流體驗**, 跨國學習夥伴計劃
- **新加坡課程**為藍本的多國語言教學
- 專題研習為本教學
- 愉快及多元學習環境
- 銜接本地及國際小學

Please contact us for a school tour 歡迎預約參觀校園:

Address 地址: 166 Boundary Street, Kowloon Tong 九龍塘界限街166號

Tel 電話: 2560 3322 Whatsapp: 5901 2918 Email 電郵: info@sdm-chatsworth.hk

www.sdm-chatsworth.hk

*School Registration number 學校註冊編號 609315



CAC LEUNG
MAKEUP & STYLING

ACCESSOR FOR THE RECOGNITION OF PRIOR LEARNING (RPL)

Private Make-up & Styling Workshop | Corporate Grooming Workshop | Bridal and Individual Customized Make-up & Hairstyling | Bridal Makeup & Hairstyling Course | Media Makeup & Hairstyling Course

☎ +852 97797203

✉ cac_leung@yahoo.com

📱 Cac Leung Makeup



鳴謝 Acknowledgement

梁愛詩女士GBM, JP

深圳飛越彩虹多民族童聲合唱團

周媛博士

深圳飛越彩虹多民族童聲合唱團 香港代表

麥美娟女士 SBS, JP

香港特別行政區民政及青年事務局局長

蔡若蓮博士 JP

香港特別行政區教育局局長

陳百里博士

經濟及商務發展局副局長

梁毓偉先生 JP

香港立法會議員及青年發展委員會副主席

朱敏健先生I.D.S.

平等機會委員會主席

黃慧英博士

香港教育大學教學助理教授

陳得南先生

旅港開平商會中學校長

李建鋒先生

香港神託會培基書院校長

夏文亮先生

保良局馬錦明中學校長

呂浩榮先生

香港神託會培基書院副校長

湯夏慧心女士

香港神託會培基書院音樂科主任

陳棗莊女士

靈巧藝術協進會藝術總監

港大同學會書院

新加坡卓薈國際幼稚園

德蘭中學

卓智資產管理集團

劉焯文先生

音樂會旁白

梁麗珊女士

洪珊女士

湯洛棋先生

鄭婉雯女士

